

LA COLLINE  
THÉÂTRE NATIONAL

# ESQUIF

[À FLEUR D'EAU]

texte et mise en scène  
**Anaïs Allais Benbouali**

4 – 22 décembre 2024  
*tout public dès 8 ans*

# Esquif [à fleur d'eau]

texte et mise en scène **Anaïs Allais Benbouali**

avec **Anaïs Allais Benbouali** et **Amandine Dolé**

scénographie **Lise Abbadie**

écriture sonore **Anaïs Allais Benbouali** et **Sandy Ralambondrainy**

réalisation sonore et régie son **Thomas Demougeot**

et **Sandy Ralambondrainy**

régie générale et régie lumières **Daniel Ferreira**

production **Maud Berneau**

diffusion **Marine Dardant-Pennaforte**

Merci à **Falmores, Ismatou, Samar, Philomène, Sara, Fariba, Abid, Louna, Nour, Swann, Julien, Nahed** et **Moussa**

production Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – CDN,

coproduction La Grange aux Belles

Le spectacle, commande du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines, a été créé le 23 janvier 2024 dans le cadre du festival Odyssées pour être présenté dans des classes.

Le texte de la pièce est paru le 18 novembre aux éditions Koïné.

Pour chaque livre acheté, 1 € est reversé à SOS MEDITERRANEE.

régisser général **Anton Feuillette** régisser son **Sylvère Caton**

régisser lumières **Thierry Le Duff** et **Charlotte Faron**

habilleuse **Laurence Le Coz** accessoiriste **Gaëlle Vendrely**

HIVER 24

## Petit théâtre

du 4 au 22 décembre

mercredi, vendredi et samedi à 14h30 et 20h, jeudi et dimanche à 14h30

relâche dimanche 8 décembre

spectacle tout public dès 8 ans

• durée 50 minutes

Dans le cadre des Escales solidaires, des bénévoles de l'association SOS MEDITERRANEE seront présents sur l'ensemble des représentations.



### sur la route

les 6 et 7 février 2025 Communauté de communes d'Erdre et Gesvres  
du 25 au 28 février 2025 au ZEF – Scène nationale de Marseille  
du 18 au 22 mars 2025 au Théâtre de Sartrouville et des Yvelines  
du 28 au 30 avril 2025 au Quai – CDN Angers Pays de Loire

## Accessibilité

### Représentation relax

samedi 7 décembre à 14h30

Les représentations labellisées « Relax » proposent un dispositif d'accueil inclusif, bienveillant, visant à faciliter la venue au théâtre de personnes dont le handicap peut entraîner des comportements atypiques et imprévisibles pendant la représentation.

en partenariat avec l'association Culture Relax

### Représentations en audiodescription

dimanche 15 et jeudi 19 décembre à 14h30

Accessibles aux personnes aveugles ou malvoyantes grâce à une audiodescription diffusée en direct par casque, ces deux représentations sont précédées d'une visite tactile du décor et accompagnées d'un programme en braille ou en caractères agrandis.

## Rencontres

### Témoigner de la crise humanitaire en Méditerranée

mercredi 11 décembre à l'issue de la représentation à 21h

Rencontre avec Anaïs Allais Benbouali et Sophie Beau, cofondatrice et directrice générale de SOS MEDITERRANEE animée par Cédric Enjalbert, rédacteur en chef adjoint de Philosophie magazine.

entrée libre

### Save Our Souls

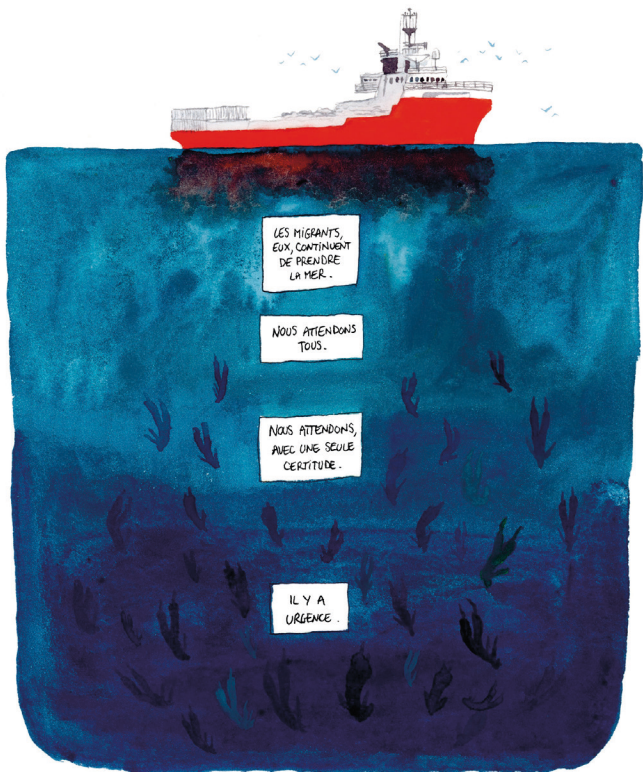
mardi 17 décembre à 19h au Mk2 Gambetta

Projection du documentaire *Save Our Souls* de Jean-Baptiste Bonnet suivie d'une discussion avec le réalisateur, Anaïs Allais Benbouali, et Samah Karaki neuroscientifique, autrice de *L'empathie est politique*.

de 8,90 € à 15,90 € – réservation sur [mk2.com](https://www.mk2.com)

LE BATEAU EST  
À L'ARRÊT.

NOUS  
AUSSI.



LES MIGRANTS,  
EUX, CONTINUENT  
DE PRENDRE  
LA MER.

NOUS ATTENDONS  
TOUS.

NOUS ATTENDONS,  
AVEC UNE SEULE  
CERTITUDE.

IL Y A  
URGENCE.

*Personne ne pousse ses enfants sur un bateau.  
À moins que l'eau ne soit plus sûre que la terre ferme.*

Warsan Shire, *Home*

Chaque année, des hommes, femmes et enfants entassés sur des bateaux de pêche en bois ou de fragiles pneumatiques tentent d'atteindre l'Europe pour y trouver un refuge ou une vie meilleure. Certains n'arrivent jamais à leur destination. Sur l'ensemble des chemins d'exil du monde, plus de la moitié des disparitions se produisent en Méditerranée. Créée au printemps 2015 pour faire face à la multiplication des naufrages, l'association SOS MEDITERRANEE et son navire ambulance Ocean Viking ont sauvé de la noyade des dizaines de milliers de personnes de leurs petites embarcations en détresse, leur esquif.

Après *Au milieu de l'hiver, j'ai découvert un invincible été* et *Par la mer [Quitte à être noyées]*, l'autrice, metteuse en scène et comédienne Anaïs Allais Benbouali poursuit la démarche qui la mène d'une rive à l'autre de la Méditerranée. Avec *Esquif [à fleur d'eau]*, s'inspirant de témoignages de rescapés, elle tisse avec délicatesse un conte populaire et politique où la mer sort du silence pour redonner humanité à ceux qui tentent sa traversée et offrir un horizon à une jeunesse porteuse de changement et en quête d'espoir.

« La création destinée au jeune public m'a toujours attirée. Il y a pour moi une supériorité dans le regard que pose l'enfant sur ce qui l'entoure. Une façon pure d'être au monde et un rapport à l'imaginaire virtuose, que nous perdons souvent en grandissant. C'est un défi de parler non pas « à » l'enfance mais « depuis le point de vue de » l'enfance.

Il y a eu pour moi une évidence à traiter des missions de SOS MEDITERRANEE parce qu'aux questions fondamentales comme « faut-il protéger des frontières ou sauver des vies humaines ? », les adultes débattent parfois jusqu'à l'absurde tandis que les enfants nous ramènent en ligne droite à notre humanité.

Les trois missions de cette organisation non gouvernementale sont « Sauver, Protéger, Témoigner ». Le théâtre peut avoir cette fonction de témoignage. C'est une responsabilité d'avoir une tribune publique : j'essaie de prêter ma voix à celles et ceux que l'on n'entend pas ou moins, qui ne peuvent pas ou plus parler, souvent invisibilisés ou abandonnés par la société. J'essaie de mettre des histoires, des singularités, sur ce que l'on résume souvent à un terme, en l'occurrence si réducteur de « migrant ».

C'est d'ailleurs ainsi que je conçois l'écriture théâtrale. J'y cherche avant tout une oralité, une simplicité qui n'exclut pas la complexité d'un sujet mais la rend la plus accessible possible à tous. Je cherche à créer des ponts entre celles et ceux qui à priori ne se ressemblent pas, ne se côtoient pas. Ce qui me meut est ce qui nous lie malgré tout. Les dénominateurs communs de notre humanité, quelles que soient nos origines, nos milieux sociaux, ou la génération à laquelle on appartient. Le théâtre, de tout temps, a cherché à être le reflet d'une société. La nôtre est tellement fracturée, que le théâtre peut être cet endroit possible de prise de conscience et de recherche de consolation. »

## Anaïs Allais Benbouali

Formée au Conservatoire de Nantes et à l'Institut des Arts et Diffusion en Belgique, Anaïs Allais Benbouali, jeune directrice artistique de la compagnie nantaise La Grange aux Belles, complète son parcours par des stages et des résidences de recherche d'écriture au Festival TransAmériques de Montréal ou au Conthexthéâtral de Yaoundé. Elle est aujourd'hui artiste associée au ZEF – Scène nationale de Marseille et autrice associée au Mixt Terrain d'arts en Loire-Atlantique, après avoir été affiliée au Grand T, théâtre de Loire-Atlantique et à la Comédie de Caen.

Comédienne, elle a joué avec Joël Jouanneau, Mohamed Bari, Patricia Barakat, Juan Pablo Mino, Xavier Cailleau et dans plusieurs de ses propres spectacles. Autrice-metteuse en scène, elle écrit et interprète *W.*, une immersion à l'aveugle autour de l'œuvre de Wajdi Mouawad sur une commande du Grand T, en plus de créer *Lubna Cadiot (x7)* en 2012 qui lui vaut d'être lauréate de la Bourse Déclic de la Fondation de France et finaliste des prix Paris Jeunes Talents et Sony Labou Tansi, puis *Le Silence des chauves-souris* en 2015 ensuite traduit et joué à Madrid et Baltimore, *Au milieu de l'hiver j'ai découvert en moi un invincible* été accueilli en 2018 à La Colline, tous trois publiés aux éditions Actes Sud-Papiers. En 2023, elle revient à La Colline présenter *Par la mer [Quitte à être noyées]* paru aux Éditions Koinè. Parallèlement, elle signe la dramaturgie d'autres spectacles dont *Presque X*, solo de David Humeau sur l'histoire de la pornographie, et dispense des ateliers d'écriture et de mise en voix pour différents publics. En 2022, elle coréalise avec Isabelle Mandin le documentaire *À regarder les poissons* autour de la création d'Élise Vigier. *Esquif [à fleur d'eau]* est sa première pièce destinée au jeune public.

*La mer. —*

*J'ai été formée pour être  
un lien entre deux terres  
mais le drame  
c'est que vous me prenez  
souvent pour une frontière.*

—  
*Anaïs Allais Benbouali, Esquif [à fleur d'eau]*